

FLP

汉英对照经典读本

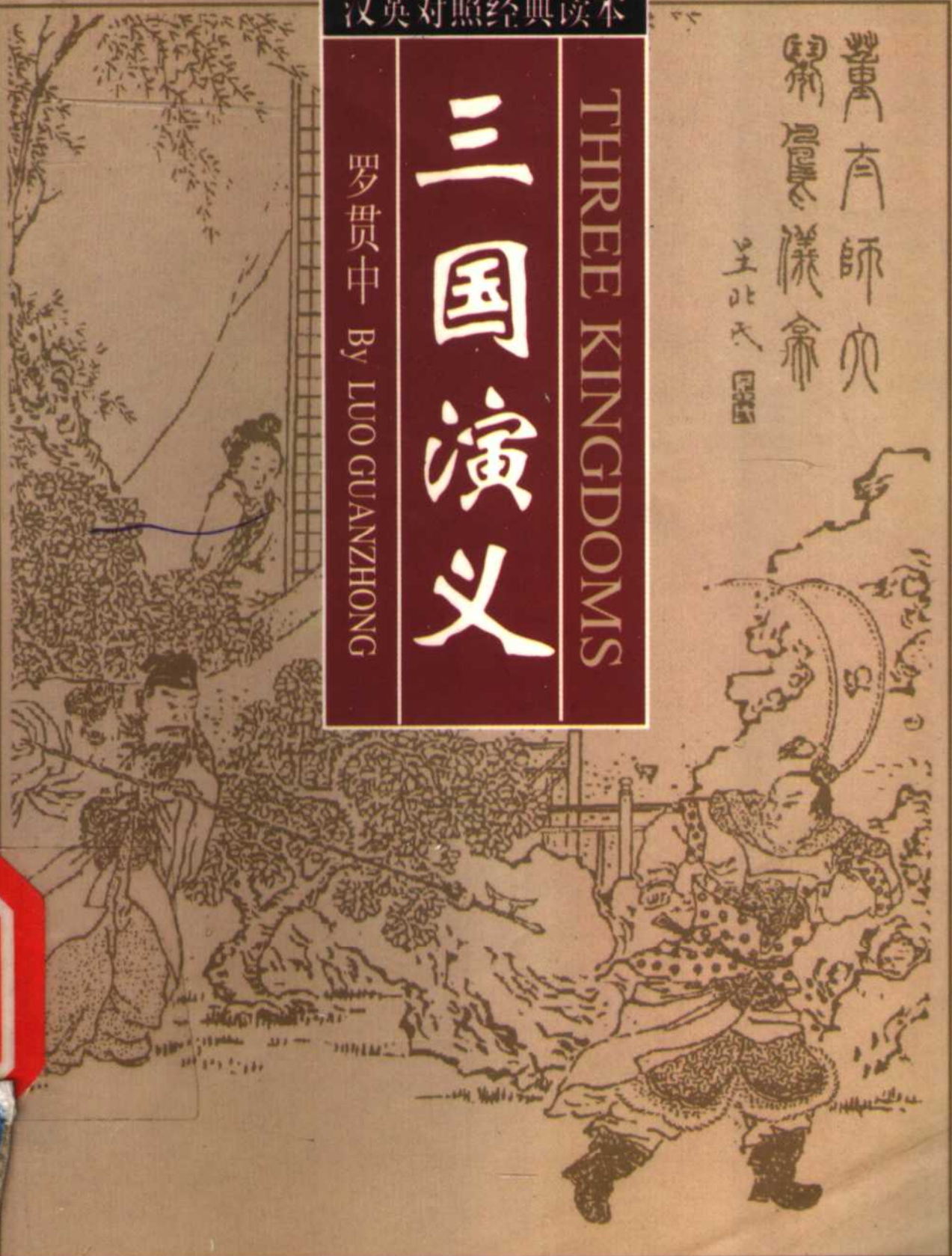
黃育師
關公漢帝

王北天 圖

罗贯中 By LUO GUANZHONG

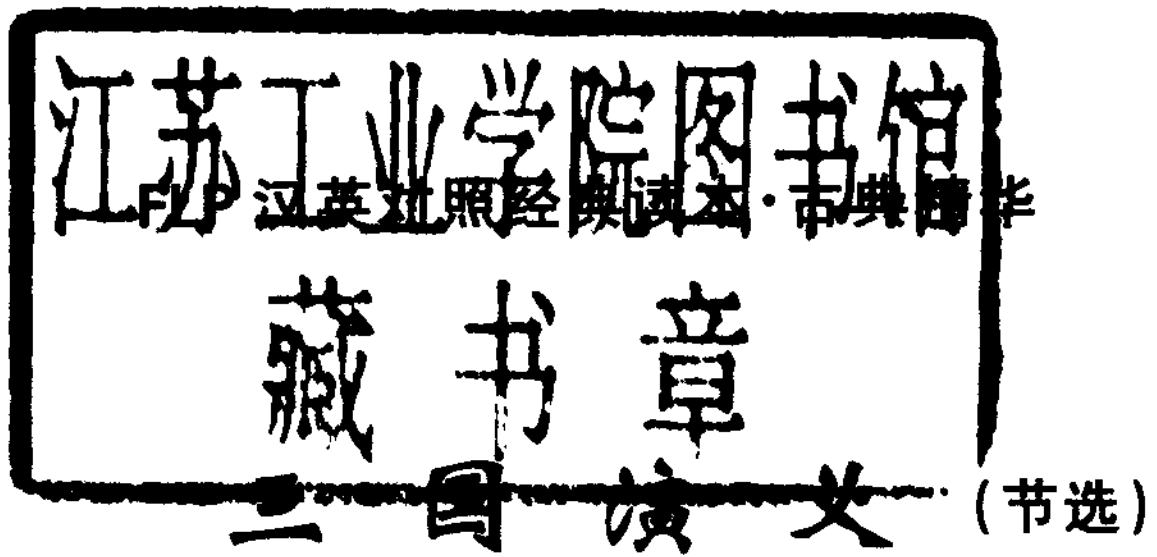
三国演义

THREE KINGDOMS



外文出版社

FOREIGN LANGUAGES PRESS



THREE KINGDOMS
(Condensed Version)

罗贯中 著
罗慕士 译

By LUO GUANZHONG
Translated by MOSS ROBERTS

外文出版社
FOREIGN LANGUAGES PRESS

图书在版编目(CIP)数据

三国演义:节选本:汉英对照/(明)罗贯中著.-北京:外文出版社,1999
(FLP汉英对照经典读本·古典精华;1)
ISBN 7-119-02291-1

I.三… II.罗… III.古典小说:章回小说:长篇小说-中国-明代-对照读物-汉、英 IV.H319.4:I

中国版本图书馆 CIP 数据核字(98)第 34902 号

外文出版社网址: http://www.flp.com.cn 外文出版社电子信箱: info@flp.com.cn sales@flp.com.cn

FLP 汉英对照经典读本·古典精华①

三国演义(节选)

作 者 罗贯中

责任编辑 刘文渊
封面设计 蔡 荣
出版发行 外文出版社
社 址 北京市百万庄大街 24 号 邮政编码 100037
电 话 (010)68320579(总编室)
(010)68329514/68327211(推广发行部)
印 刷 北京建筑工业印刷厂
经 销 新华书店/外文书店
开 本 64 开 字 数 395 千字
印 数 5001—8000 册 印 张 9.25
版 次 1999 年第 1 版 2001 年第 1 版第 2 次印刷
装 别 盒装
书 号 ISBN 7-119-02291-1/I·562(外)
定 价 60.00 元(盒)

版权所有 侵权必究

出版前言

本社专事外文图书的编辑出版,几十年来用英文翻译出版了大量的中国文化典籍、文学作品及重要文献,内容涉及文学、政治、经济、法律等诸多方面。这些英译图书均取自相关领域著名的、权威的作品,英译则出自国内外译界名家。每本图书的编选、翻译过程均极其审慎严肃,精雕细琢,中文作品及相应的英译版本均堪称经典。在全面而准确地译介中国文化及政治、经济情况等方面,这些图书起着相当重要的作用。

我们意识到,这些英译精品,不单有对外译介的意义,而且对国内英文学习者、爱好者及英译工作者,也是极有价值的读本。为此,我们对这些英译精品做了认真的遴选,编排成汉英对照的形式,陆续推出,以飨读者。

我们相信,这套配以典雅插图的系列读本,一方面将有助于读者对中国文化典籍、文学作品做自由、轻松而有趣的阅读体认,另一方面也将有助于读者对语言的深入的、生动的理解、把握和学习——因其中文作品和英文译本的双经典性质,本系列读本不仅对国内的英语学习者爱好者有用,对国外的汉语学习者来说也不失为极好的汉教参考读物。

我们在陆续推出本系列的同时,将不断使之更加完善。在此,我们十分感谢读者诸君和专家们的支持与帮助,并甚盼你们不吝指教。

Publisher's Note

The Foreign Languages Press is dedicated to the editing, translating and publishing of books in foreign languages. For several decades it has published, in English, a great number of China's ancient books and records, literary works and important documents relating to literature, politics, economy and laws. These books in the original are famous and authoritative in their respective fields, and their English translations are masterworks produced by notable translators both at home and abroad. Each book is carefully compiled and translated with minute precision. Consequently, the English versions as well as their Chinese originals may be rated as classics. They play important roles in introducing Chinese culture, politics and economy to the outside world in an all-round and accurate way.

We realize that these English translations are not only significant for introducing China to the outside world but also useful reading materials for domestic English learners and translators. For this reason, we have carefully selected some of these books, and will publish them successively in Chinese-English bilingual form.

We believe that this series of outstanding works, containing fine illustrations, will help the readers acquire a broad understanding of China's cultural classics and literary works in an attractive and entertaining manner, while assisting in the study of the two languages.

In the process of publishing this series of books we will constantly strive to improve its quality. Meanwhile, we would like to take this opportunity to extend our heartfelt thanks to the experts and readers for their help and support, and hope that they will offer their comments and suggestions.

Foreign Languages Press

目 录

- | | | |
|--------------|----------------|-----|
| 1. 宴桃园豪杰三结义 | 斩黄巾英雄首立功 | 1 |
| 2. 王司徒巧使连环计 | 董太师大闹凤仪亭 | 21 |
| 3. 曹操煮酒论英雄 | 关公赚城斩车胄 | 40 |
| 4. 美髯公千里走单骑 | 汉寿侯五关斩六将 | 59 |
| 5. 战官渡本初败绩 | 劫乌巢孟德烧粮 | 76 |
| 6. 司马徽再荐名士 | 刘玄德三顾草庐 | 97 |
| 7. 定三分隆中决策 | 战长江孙氏报仇 | 117 |
| 8. 刘玄德携民渡江 | 赵子龙单骑救主 | 137 |
| 9. 张翼德大闹长坂桥 | 刘豫州败走汉津口 | 160 |
| 10. 诸葛亮舌战群儒 | 鲁子敬力排众议 | 174 |
| 11. 孔明用智激周瑜 | 孙权决计破曹操 | 195 |
| 12. 三江口曹操折兵 | 群英会蒋干中计 | 214 |
| 13. 用奇谋孔明借箭 | 献密计黄盖受刑 | 234 |
| 14. 阚泽密献诈降书 | 庞统巧授连环计 | 253 |
| 15. 宴长江曹操赋诗 | 锁战船北军用武 | 268 |
| 16. 七星坛诸葛祭风 | 三江口周瑜纵火 | 284 |
| 17. 诸葛亮智算华容 | 关云长义释曹操 | 305 |
| 18. 曹仁大战东吴兵 | 孔明一气周公瑾 | 321 |
| 19. 玄德智激孙夫人 | 孔明二气周公瑾 | 338 |
| 20. 曹操大宴铜雀台 | 孔明三气周公瑾 | 355 |
| 21. 占对山黄盖逸待劳 | 据汉水赵云寡胜众 | 374 |
| 22. 诸葛亮智取汉中 | 曹阿瞞兵退斜谷 | 395 |
| 23. 陆逊营烧七百里 | 孔明巧布八阵图 | 410 |

24. 征南寇丞相大兴师	抗天兵蛮王初受执	.....	431
25. 渡泸水再缚番王	识诈降三擒孟获	.....	451
26. 武乡侯四番用计	南蛮王五次遭擒	.....	469
27. 驱巨兽六破蛮兵	烧藤甲七擒孟获	.....	490
28. 马谡拒谏失街亭	武侯弹琴退仲达	.....	516
29. 追汉军王双受诛	袭陈仓武侯取胜	.....	538
30. 文鸯单骑退雄兵	姜维背水破大敌	.....	558

Contents

Chapter 1	8
Three Bold Spirits Plight Mutual Faith in the Peach Garden; Heroes and Champions Win First Honors Fighting the Yellow Scarves	
Chapter 2	28
Wang Yun Shrewdly Sets a Double Snare; Dong Zhuo Starts a Brawl at Phoenix Pavilion	
Chapter 3	47
Cao Cao Warms Wine and Rates the Heroes of the Realm; Lord Guan Takes Xuzhou by Stratagem and Beheads Che Zhou	
Chapter 4	65
The Man of the Magnificent Beard Rides Alone a Thousand Li; The Lord of Hanshou Slays Six Generals and Breaches Five Passes	
Chapter 5	83
Yuan Shao Suffers Defeat at Guandu; Cao Cao Burns the Stores at Wuchao	
Chapter 6	103
Still Water Recommends Another Noted Scholar; Liu Xuande Pays Three Visits to Zhuge Liang	
Chapter 7	123
Kongming Determines the Realm's Division and Charts a Course; Sun Quan Leads a Naval Attack and Exact's Revenge	
Chapter 8	145
Liu Xuande Leads His Flock over the River;	

Zhao Zilong Rescues Master Liu Single-handedly Chapter 9	165
Zhang Fei Makes an Uproar at Steepslope Bridge; Xuande, Defeated, Flees to the Han River Ford Chapter 10	181
Kongming Debates the Southern Officials; Lu Su Rejects the Consensus Chapter 11	201
Kongming Cunningly Moves Zhou Yu to Anger; Sun Quan Decides on a Plan to Defeat Cao Cao Chapter 12	221
Cao Cao Suffers Casualties at Three Rivers; Jiang Gan Springs a Trap at the Congregation of Heroes Chapter 13	241
Kongming Borrows Cao Cao's Arrows Through a Ruse; Huang Gai Is Flogged Following a Secret Plan Chapter 14	258
Kan Ze's Secret Letter Offering a Sham Surrender; Pang Tong's Shrewd Plan for Connecting the Boats Chapter 15	274
Feasting on the Great River, Cao Cao Sings an Ode; Linking Its Boats, the North Prepares for War Chapter 16	292
On Seven Star Altar Kongming Supplicates the Wind; At Three Rivers Zhou Yu Unleashes the Fire Chapter 17	311
Kongming Foresees the Outcome at Huarong; Lord Guan Releases, and Obligates, Cao Cao Chapter 18	327
Cao Ren Battles the Southland Troops; Kongming Spoils Zhou Yu's Victory Chapter 19	344
Xuande Incites Lady Sun to Flee the South; Kongming Riles Zhou Yu for the Second Time Chapter 20	362
Cao Cao Feasts at Bronze Bird Tower;	

Kongming Riles Zhou Yu for the Third Time	
Chapter 21	381
Huang Zhong's Fresh Fighters Conquer a Fatigued Foe; Zhao Zilong's Few Overcome Many	
Chapter 22	400
Zhuge Liang's Cunning Captures Hanzhong; Cao Cao's Army Retreats to Ye Gorge	
Chapter 23	418
Lu Xun Burns a Seven-Hundred- <i>Li</i> Line of Camps; Kongming Deploys the Eightfold Ramparts Maze	
Chapter 24	438
The Prime Minister Musters a Massive Force and Conquers the Southern Rebels; The Man King Leads a Heaven-defying Army and Is Captured for the First Time	
Chapter 25	457
Riverlands Forces Cross the Lu and Capture Once Again the Foreign King; Zhuge Liang Sees Through a False Submission and Makes the Third Capture	
Chapter 26	476
The Lord of Wuxiang Puts His Fourth Plan to Work; The King of the Man Meets His Fifth Arrest	
Chapter 27	499
Giant Beasts Are Deployed in Kongming's Sixth Victory; Rattan Shields Are Burned in Meng Huo's Seventh Capture	
Chapter 28	524
Rejecting Advice, Ma Su Loses Jieting; Strumming His Lute, Kongming Drives Off Sima	
Chapter 29	545
Wang Shuang Is Executed While Pursuing the Han Army; Kongming Is Victorious After Raiding Chencang	
Chapter 30	564
Wen Yang, Riding Alone, Drives Back a Brave Force; Jiang Wei, Back to the Water, Defeats a Great Enemy	

1. 宴桃园豪杰三结义 斩黄巾英雄首立功

【1】 话说天下大势，分久必合，合久必分：周末七国分争，并入于秦；及秦灭之后，楚、汉分争，又并入于汉；汉朝自高祖斩白蛇而起义，一统天下，后来光武中兴，传至献帝，遂分为三国。推其致乱之由，殆始于桓、灵二帝。桓帝禁锢善类，崇信宦官。及桓帝崩，灵帝即位，大将军窦武、太傅陈蕃，共相辅佐；时有宦官曹节等弄权，窦武、陈蕃谋诛之，机事不密，反为所害，中涓自此愈横。

建宁二年四月望日，帝御温德殿。方升座，殿角狂风骤起，只见一条大青蛇，从梁上飞将下来，蟠于椅上。帝惊倒，左右急救入宫，百官俱奔避。须臾，蛇不见了。忽然大雷大雨，加以冰雹，落到半夜方止，坏却房屋无数。建宁四年二月，洛阳地震；又海水泛滥，沿海居民，尽被大浪卷入海中。光和元年，雌鸡化雄。六月朔，黑气十余丈，飞入温德殿中。秋七月，有虹现于玉堂，五原山岸，尽皆崩裂。种种不祥，非止一端。帝下诏问群臣以灾异之由，议郎蔡邕上疏，以为蜺堕鸡化，乃妇寺干政之所致，言颇切直。帝览奏叹息，因起更衣。曹节在后窃视，悉宣告左右；遂以他事陷邕于罪，放归田里。后张让、赵忠、封谿、段珪、曹节、侯览、蹇硕、程旷、夏惲、郭胜十人朋比为奸，号为“十常侍”。帝尊信张让，呼为“阿父”。朝政日非，以致天下人心思乱，盗贼蜂起。

【2】 时巨鹿郡有兄弟三人：一名张角，一名张宝，一名张梁。那张角本是个不第秀才，因入山采药，遇一老人，碧眼童颜，手执藜杖，唤角至一洞中，以天书三卷授之，曰：“此名《太平要术》。汝得之，当代天宣化，普救世人。若萌异心，必获恶报。”角拜问姓名。老人曰：“吾乃南华老仙也。”言讫，化阵清风而去。角得此书，晓夜攻习，能呼风唤雨，号为“太平道人”。中平元年正月内，疫气流行，张角散施符水，为人治病，自称“大贤良师”。角有徒

第五百余人，云游四方，皆能书符念咒。次后徒众日多，角乃立三十六方，大方万余人，小方六七千，各立渠帅，称为将军；讹言：“苍天已死，黄天当立；岁在甲子，天下大吉。”令人各以白土，书“甲子”二字于家中大门上。青、幽、徐、冀、荆、扬、兖、豫八州之人，家家侍奉大贤良师张角名字。角遣其党马元义，暗赍金帛，结交中涓封谶，以为内应。角与二弟商议曰：“至难得者，民心也。今民心已顺，若不乘势取天下，诚为可惜。”遂一面私造黄旗，约期举事；一面使弟子唐周，驰书报封谶。唐周乃径赴省中告变。帝召大将军何进调兵擒马元义，斩之；次收封谶等一千人下狱。张角闻知事露，星夜举兵，自称“天公将军”，张宝称“地公将军”，张梁称“人公将军”；申言于众曰：“今汉运将终，大圣人出。汝等皆宜顺天从正，以乐太平。”四方百姓，裹黄巾从张角反者四五十万。贼势浩大，官军望风而靡。何进奏帝火速降诏，令各处备御，讨贼立功；一面遣中郎将卢植、皇甫嵩、朱儁，各引精兵，分三路讨之。

【3】且说张角一军，前犯幽州界分。幽州太守刘焉，乃江夏竟陵人氏，汉鲁恭王之后也；当时闻得贼兵将至，召校尉邹靖计议。靖曰：“贼兵众，我兵寡，明公宜作速招军应敌。”刘焉然其说，随即出榜招募义兵。榜文行到涿县，引出涿县中一个英雄。那人不甚好读书；性宽和，寡言语，喜怒不形于色；素有大志；专好结交天下豪杰；生得身长七尺五寸，两耳垂肩，双手过膝，目能自顾其耳，面如冠玉，唇若涂脂；中山靖王刘胜之后，汉景帝阁下玄孙；姓刘，名备，字玄德。昔刘胜之子刘贞，汉武时封涿鹿亭侯，后坐酎金失侯，因此遗这一枝在涿县。玄德祖刘雄，父刘弘。弘曾举孝廉，亦尝作吏，早丧。玄德幼孤，事母至孝；家贫，贩屨织席为业。家住本县楼桑村。其家之东南，有一大桑树，高五丈余，遥望之，童童如车盖。相者云：“此家必出贵人。”玄德幼时，与乡中小儿戏于树下，曰：“我为天子，当乘此车盖。”叔父刘元起奇其言，曰：“此儿非常人也！”因见玄德家贫，常资给之。年十五岁，母使游学，尝师事郑玄、卢植，与公孙瓒等为友。及刘焉发榜招军时，玄德年已二十八岁矣。

【4】当日见了榜文，慨然长叹。随后一人厉声言曰：“大丈夫不

与国家出力，何故长叹？”玄德回视其人：身長八尺，豹头环眼，燕颌虎须，声若巨雷，势如奔马。玄德见他形貌异常，问其姓名。其人曰：“某姓张，名飞，字翼德。世居涿郡，颇有庄田，卖酒屠猪，专好结交天下豪杰。恰才见公看榜而叹，故此相问。”玄德曰：“我本汉室宗亲，姓刘，名备。今闻黄巾倡乱，有志欲破贼安民；恨力不能，故长叹耳。”飞曰：“吾颇有资财，当招募乡勇，与公同举大事，如何？”玄德甚喜，遂与同人村店中饮酒。正饮间，见一大汉，推着一辆车子，到店门首歇了；入店坐下，便唤酒保：“快斟酒来吃，我待赶入城去投军。”玄德看其人：身長九尺，髯长二尺；面如重枣，唇若涂脂；丹凤眼，卧蚕眉；相貌堂堂，威风凛凛。玄德就邀他同坐，叩其姓名。其人曰：“吾姓关，名羽，字长生，后改云长，河东解良人也。因本处势豪，倚势凌人，被吾杀了；逃难江湖，五六年矣。今闻此处招军破贼，特来应募。”玄德遂以己志告之。云长大喜。同到张飞庄上，共议大事。

【5】飞曰：“吾庄后有一桃园，花开正盛；明日当于园中祭告天地，我三人结为兄弟，协力同心，然后可图大事。”玄德、云长齐声应曰：“如此甚好。”次日，于桃园中，备下乌牛白马祭礼等项，三人焚香再拜而说誓曰：“念刘备、关羽、张飞，虽然异姓，既结为兄弟，则同心协力，救困扶危；上报国家，下安黎庶；不求同年同月同日生，只愿同年同月同日死。皇天后土，实鉴此心。背义忘恩，天人共戮！”誓毕，拜玄德为兄，关羽次之，张飞为弟。祭罢天地，复宰牛设酒，聚乡中勇士，得三百余人，就桃园中痛饮一醉。来日收拾军器，但恨无马匹可乘。正思虑间，人报有两个客人，引一伙伴档，赶一群马，投庄上来。玄德曰：“此天佑我也！”三人出庄迎接。原来二客乃中山大商：一名张世平，一名苏双，每年往北贩马，近因寇发而回。玄德请二人到庄，置酒管待，诉说欲讨贼安民之意。二客大喜，愿将良马五十匹相送；又赠金银五百两，镔铁一千斤，以资器用。玄德谢别二客，便命良匠打造双股剑。云长造青龙偃月刀，又名“冷艳锯”，重八十二斤。张飞造丈八点钢矛。各置全身铠甲。共聚乡勇五百余人，来见邹靖。邹靖引见太守刘焉。三人参见毕，各通姓名。玄德说起宗派，刘焉大喜，遂认玄德为侄。

三豪
結義
實桃
園

存出題



【6】不数日，人报黄巾贼将程远志统兵五万来犯涿郡。刘焉令邹靖引玄德等三人，统兵五百，前去破敌。玄德等欣然领军前进，直至大兴山下，与贼相见。贼众皆披发，以黄巾抹额。当下两军相对，玄德出马，左有云长，右有翼德，扬鞭大骂：“反国逆贼，何不早降！”程远志大怒，遣副将邓茂出战。张飞挺丈八蛇矛直出，手起处，刺中邓茂心窝，翻身落马。程远志见折了邓茂，拍马舞刀，直取张飞。云长舞动大刀，纵马飞迎。程远志见了，早吃一惊，措手不及，被云长刀起处，挥为两段。后人诗赞二人曰：

英雄露颖在今朝，一试矛兮一试刀。

初出便将威力展，三分好把姓名标。

众贼见程远志被斩，皆倒戈而走。玄德挥军追赶，投降者不计其数，大胜而回。刘焉亲自迎接，赏劳军士。次日，接得青州太守龚景牒文，言黄巾贼围城将陷，乞赐救援。刘焉与玄德商议。玄德曰：“备愿往救之。”刘焉令邹靖将兵五千，同玄德、关、张，投青州来。贼众见救军至，分兵混战。玄德兵寡不胜，退三十里下寨。玄德谓关、张曰：“贼众我寡；必出奇兵，方可取胜。”乃分关公引一千军伏山左，张飞引一千军伏山右，鸣金为号，齐出接应。次日，玄德与邹靖引军鼓噪而进。贼众迎战，玄德引军便退。贼众乘势追赶，方过山岭，玄德军中一齐鸣金，左右两军齐出，玄德麾军回身复杀。三路夹攻，贼众大溃。直赶至青州城下，太守龚景亦率民兵出城助战。贼势大败，剿戮极多，遂解青州之围。后人诗赞玄德曰：

运筹决算有神功，二虎还须逊一龙。

初出便能垂伟绩，自应分鼎在孤穷。

龚景犒军毕，邹靖欲回。玄德曰：“近闻中郎将卢植与贼首张角战于广宗，备昔曾师事卢植，欲往助之。”于是邹靖引军自回，玄德与关、张引本部五百人投广宗来。至卢植军中，入帐施礼，具道来意。卢植大喜，留在帐前听调。

【7】时张角贼众十五万，植兵五万，相拒于广宗，未见胜负。植谓玄德曰：“我今围贼在此，贼弟张梁、张宝在颍川，与皇甫嵩、朱儁对垒。汝可引本部人马，我更助汝一千官军，前去颍川打探消

息，约期剿捕。”玄德领命，引军星夜投颍川来。时皇甫嵩、朱儁领军拒贼，贼战不利，退入长社，依草结营。嵩与儁计曰：“贼依草结营，当用火攻之。”遂令军士，每人束草一把，暗地埋伏。其夜大风忽起。二更以后，一齐纵火，嵩与儁各引兵攻击贼寨，火焰张天，贼众惊慌，马不及鞍，人不及甲，四散奔走。

杀到天明，张梁、张宝引败残军士，夺路而走。忽见一彪军马，尽打红旗，当头来到，截住去路。为首闪出一将：身长七尺，细眼长髯；官拜骑都尉；沛国谯郡人也，姓曹，名操，字孟德。操父曹嵩，本姓夏侯氏；因为中常侍曹腾之养子，故冒姓曹。曹嵩生操，小字阿瞞，一名吉利。操幼时，好游猎，喜歌舞；有权谋，多机变。操有叔父，见操游荡无度，尝怒之，言于曹嵩。嵩责操。操忽心生一计：见叔父来，诈倒于地，作中风之状。叔父惊告嵩，嵩急视之，操故无恙。嵩曰：“叔言汝中风，今已愈乎？”操曰：“儿自来无此病；因失爱于叔父，故见罔耳。”嵩信其言。后叔父但言操过，嵩并不听。因此，操得恣意放荡。时人有桥玄者，谓操曰：“天下将乱，非命世之才不能济。能安之者，其在君乎？”南阳何颙见操，言：“汉室将亡，安天下者，必此人也。”汝南许劭，有知人之名。操往见之，问曰：“我何如人？”劭不答。又问，劭曰：“子治世之能臣，乱世之奸雄也。”操闻言大喜。年二十，举孝廉，为郎，除洛阳北部尉。初到任，即设五色棒十余条于县之四门，有犯禁者，不避豪贵，皆责之。中常侍蹇硕之叔，提刀夜行，操巡夜拿住，就棒责之。由是，内外莫敢犯者，威名颇震。后为顿丘令。因黄巾起，拜为骑都尉，引马步军五千，前来颍川助战。正值张梁、张宝败走，曹操拦住，大杀一阵，斩首万余级，夺得旗旛、金鼓、马匹极多。张梁、张宝死战得脱。操见过皇甫嵩、朱儁，随即引兵追袭张梁、张宝去了。

【8】却说玄德引关、张来颍川，听得喊杀之声，又望见火光烛天，急引兵来时，贼已败散。玄德见皇甫嵩、朱儁，具道卢植之意。嵩曰：“张梁、张宝势穷力乏，必投广宗去依张角。玄德可即星夜往助。”玄德领命，遂引兵复回。到得半路，只见一簇军马，护送一辆槛车；车中之囚，乃卢植也。玄德大惊，滚鞍下马，问其缘故。植曰：“我围张角，将次可破；因角用妖术，未能即胜。朝

廷差黄门左丰前来体探,问我索取贿赂。我答曰:‘军粮尚缺,安有余钱奉承天使?’左丰挟恨,回奏朝廷,说我高垒不战,惰慢军心;因此朝廷震怒,遣中郎将董卓来代将我兵,取我回京问罪。”张飞听罢,大怒,要斩护送军人,以救卢植。玄德急止之曰:“朝廷自有公论,汝岂可造次?”军士簇拥卢植去了。

关公曰:“卢中郎已被逮,别人领兵,我等去无所依,不如且回涿郡。”玄德从其言,遂引军北行。行无二日,忽闻山后喊声大震。玄德引关、张纵马上高冈望之,见汉军大败,后面漫山塞野,黄巾盖地而来,旗上大书“天公将军”。玄德曰:“此张角也!可速战!”三人飞马引军而出。张角正杀败董卓,乘势赶来,忽遇三人冲杀,角军大乱,败走五十余里。三人救了董卓回寨。卓问三人现居何职。玄德曰:“白身。”卓甚轻之,不为礼。玄德出,张飞大怒曰:“我等亲赴血战,救了这厮,他却如此无礼!若不杀之,难消我气!”便要提刀入帐来杀董卓。正是:人情势利古犹今,谁识英雄是白身?安得快人如翼德,尽诛世上负心人!